



WarmUp

www.defa.com



411463

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG

ISO 9001



N Motorvarmeren må KUN monteres på de biler og steder som er foreskrevet i tabell og monteringstips , eventuelt monteringssett . Les nøye gjennom hele monteringsanvisningen!

S Motorvärmaren får ENDAST monteras på de bilar, och i enlighet med de anvisningar som specificeras i monteringsanvisningen , eller rekommendationstabellen . Läs noga igenom hela monteringsanvisningen!

FIN Moottorinlämmittimen saa asentaa VAIN asennusohjeen tai asennussarjan , osoittamiin ajoneuvoihin ja moottoreihin . Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. !

GB Install the heater ONLY in the locations and cars prescribed in the table and installation tips , alternatively installation kit . Carefully read through all parts of the fitting instructions!

D Der Motorwärmer darf NUR in den in der Tabelle vorgegebenen Fahrzeugtypen an den dafür vorgesehenen Einbauorten , und mit dem entspr. Montagesett montiert werden . Die Einbauanleitung genau befolgen!

N Tapp av kjølevæsken. Monter varmeren som foreskrevet.

Det er meget viktig at elementet ikke kommer i berøring med gummislinger eller andre brennbare deler!

Koblingshuset eller andre deler av varmeren må ikke komme i kontakt med bevegelige deler.

Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan. Montera värmaren enligt anvisning.

Det är mycket viktigt att elementet inte kommer i berøring med gummislingar eller andra brännbara deler!

Anslutningskontakten eller andra delar av värmaren får inte komma i kontakt med rörliga delar.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltilverkares anvisningar. DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähdytysneste pois. Asenna lämmitin ohjeen mukaan.

On erittäin tärkeää, että lämmittimen kuumeneva vastus ei pääse koskettamaan kumiletkuun tai muihin syttyviin osiin!

Lämmitin ei saa koskettaa liikkuviin osiin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta

seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojavaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtoien mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB Drain off the coolant. Fit the heater according to the instructions

It is very important to ensure that the heating element cannot touch any rubber hoses or other flammable parts!

The connection box or other parts of the heater must not touch any movable parts.

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Contaminated or old coolant must be renewed.

Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Das Kühlwasser ablassen. Den Wärmer entsprechend der Montageanleitung montieren.

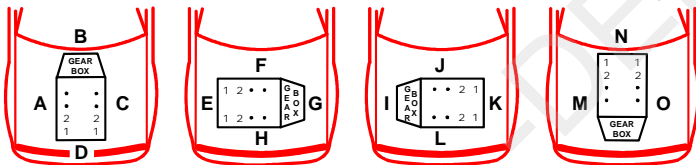
Das Heizelement darf weder Gummischläuche noch andere brennbare Teile berühren.

Das Anschlussgehäuse oder andere Teile des Motorwärmers dürfen keinesfalls bewegliche Teile berühren.

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Verunreinigte oder alte Kühlluftigkeit muss erneuert werden.

Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



AUDI						
A4 2.7 TDI V6	09>	CGK*				1
A4 3.0 TDI V6	09>	CCW*				1
A5 2.7 TDI V6	09>	CGK*				1
A5 3.0 TDI V6	09>	CCW*				1
A6 2.7 TDI V6	09>	CAN*				1
A6 2.7 TDI V6	10>	CAN*				3
A6 3.0 TDI V6	09>	CDY				2
A8 3.0 TDI V6	11>	CDT*				1
Q5 3.0 TDI V6	09>	CCW*				1
Q7 3.0 TDI V6	10>	CCM*				2
Q7 3.0 TDI V6	11>	CJG*				1
Q7 3.0 TDI V6	12>	CJM*				2
VW						
TOUAREG 3.0 TDI V6	10>	CAT*				1
TOUAREG 3.0 TDI V6	11>	CAS*				2
TOUAREG 3.0 TDI V6	12>	CJM*				2
TOUAREG 3.0 TDI V6	12>	CRC*				4

1 1

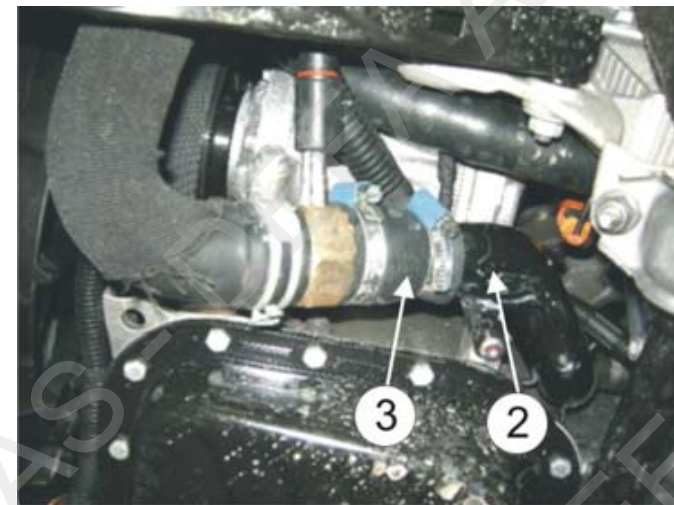
N Før montering demonteres platen under motoren. Demonter den øvre radiatorslangen (1) fra røret (2). Monter den vedlagte slangestussen (3) på røret (2). Monter varmeren med elementet **inn i røret (2)** og kontakten pekende på skrå oppover mot venstre. Monter tilbake den originale slangen (1) på varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Demontera skyddet under motorn. Demontera øvre kylarslangen (1) från røret (2). Montera den bifogade slangstosen (3) på røret (2). Montera värmaren med elementet **in i røret (2)** med kontakten pekande åt sidan uppåt mot vänster. Montera tillbaka original slangen (1) på värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Lämmitin asennetaan alakautta. Irrota muovisuoja moottorin alta. Irrota jäähdyttimen ylävesiletku (1) vesiputkesta (2) moottorissa. Asenna mukana seuraava lyhyt vesiletku (3) vesiputkeen (2). Asenna lämmitin paikalleen siten että vastusosa menee vesiputken (2) sisään ja pistokkeen tulee osoittaa vasemmalle yläviistoon (katso kuva). Asenna alkuperäinen vesiletku (1) lämmittimeen. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Before installation, remove the engine compartment undertray. Remove the upper radiator hose (1) from the pipe (2). Fit the enclosed hose stub (3) onto the pipe (2). Fit the heater with the element **inside the pipe (2)** and the outlet plug upwards on cross to the left. Remount the original hose (1) onto the heater. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturers specifications. Check for leakages.

D Vor der Montage die Abdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Den oberen Kühlerschlauch (1) vom Rohr (2) entfernen. Den beigefügten Schlauchstutzen (3) am Rohr (2) montieren. Den Wärmer mit dem Element **im Rohr (2)** montieren mit dem Anschlusskontakt schräg nach oben links weisend. Den Originalschlauch (1) wieder am Wärmer montieren. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.



1 2

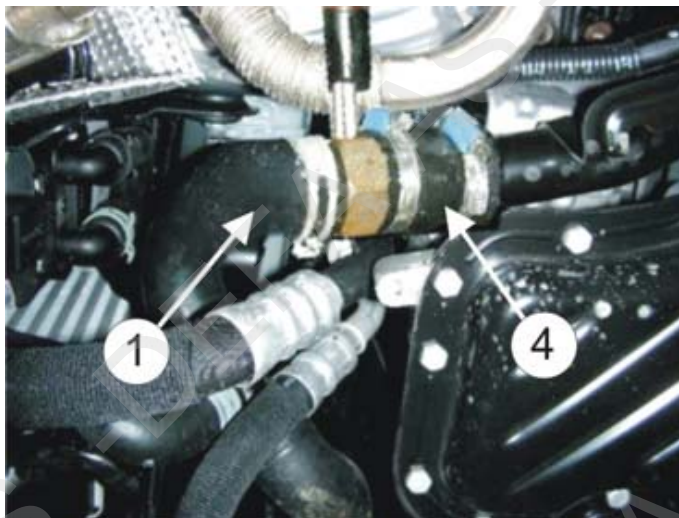
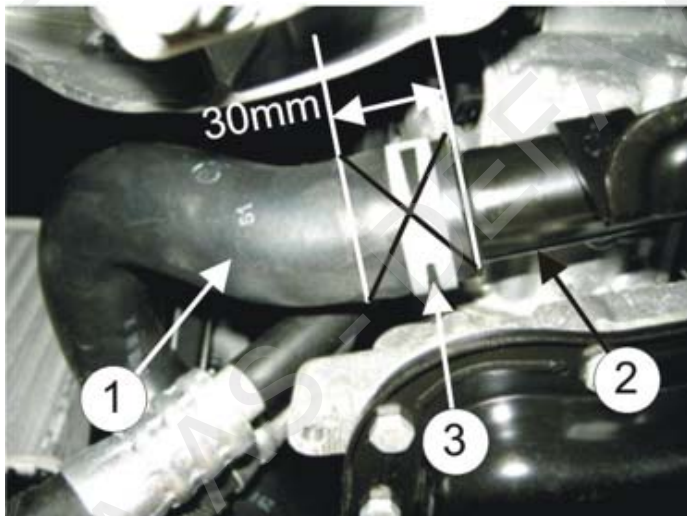
N Før montering demonteres platen under motoren. Demonter den øvre radiatorslangen (1) fra røret (2). Kapp bort 30mm. (3) av enden mot røret. Monter den vedlagte slangestussen (4) på røret (2). Monter varmeren med elementet **inn i røret (2)** og kontakten pekende oppover. Monter tilbake den originale slangen (1) på varmeren. **NB! Påse at slangen er kappet rett slik at den sitter ordentlig på varmeren.** Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Demontera skyddet under motorn. Demontera øvre kylarslangen (1) från røret (2). Kapa bort 30mm. (3) av änden mot røret. Montera den bifogade slangstosen (4) på røret (2). Montera värmaren med elementet **in i røret (2)** och kontakten pekande uppåt. Montera tillbaka original slangen (1) på värmaren. **OBS! Kontrollera att slangen är kapad rakt så att den sitter ordentligt på värmaren.** Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Lämmitin asennetaan alakautta. Irrota muovisuoja moottorin alta. Irrota jäähdyttimen ylävesiletku (1) vesiputkesta (2) moottorissa. Katkaise letkun päästä 30mm pitkä pala pois (3). Asenna mukana seuraava lyhyt vesiletku (4) vesiputkeen (2). Asenna lämmitin paikalleen siten että vastusosa menee vesiputken (2) sisään ja pistokkeen tulee osoittaa ylöspäin. Asenna alkuperäinen vesiletku (1) lämmittimeen. **HUOM! letku on ehdottomasti katkaistava suoraan niin että se asettuu asianmukaisesti lämmittimeen.** Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Before installation, remove the engine compartment undertray. Remove the upper radiator hose (1) from the pipe (2). Cut away 30mm. (3) of the end towards the pipe. Fit the enclosed hose stub (4) onto the pipe (2). Fit the heater with the element **inside the pipe (2)** and with the outlet pointing upwards. Remount the original hose (1) onto the heater. **Note! Ensure that the hose is cut straight, and fits the heater properly.** Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturers specifications. Check for leakages.

D Vor der Montage die Abdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Den oberen Kühlerschlauch (1) vom Rohr (2) entfernen. 30 mm (3) vom Ende zum Rohr hin abtrennen. Den beigefügten Schlauchstutzen (4) am Rohr (2) montieren. Den Wärmer mit dem Element **im Rohr (2)** und dem Anschlusskontakt nach obenweisend montieren. Den Originalschlauch (1) wieder am Wärmer montieren. **Wichtig! Den Schlauch gerade abtrennen, sodass er korrekt am Wärmer anliegt.** Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.



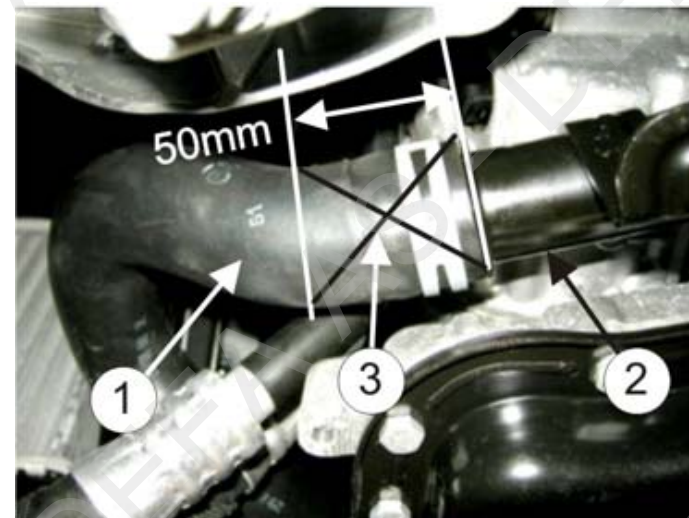
N Før montering demonteres platen under motoren. Demonter den øvre radiatorslangen (1) fra røret (2). Kapp bort 50mm. (3) av enden mot røret. Monter den vedlagte slangestussen (4) på røret (2). Monter varmeren med elementet **inn i røret (2)** og kontakten pekende oppover. Monter tilbake den originale slangen (1) på varmeren. **NB! Påse at slangen er kappet rett slik at den sitter ordentlig på varmeren.** Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Demontera skyddet under motorn. Demontera övre kylarslangen (1) från röret (2). Kapa bort 50mm. (3) av änden mot röret. Montera den bifogade slangstosen (4) på röret (2). Montera värmaren med elementet **in i röret (2)** och kontakten pekande uppåt. Montera tillbaka original slangen (1) på värmaren. **OBS! Kontrollera att slangen är kapad rakt så att den sitter ordentligt på värmaren.** Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

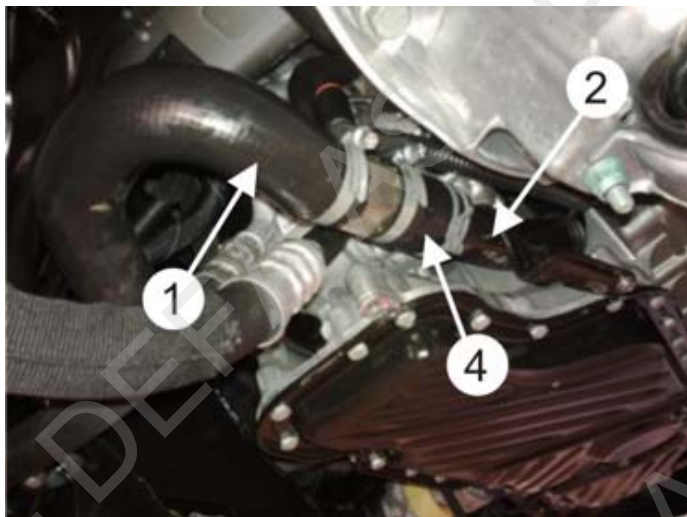
FIN Lämmitin asennetaan alakautta. Irrota muovisuoja moottorin alta. Irrota jäähdyttimen ylävesiletku (1) vesiputkesta (2) moottorissa. Katkaise letkun päästä 50mm pitkä pala pois (3). Asenna mukana seuraava lyhyt vesiletku (4) vesiputkeen (2). Asenna lämmitin paikalleen siten että vastusosa menee vesiputken (2) sisään ja pistokkeen tulee osoittaa ylöspäin. Asenna alkuperäinen vesiletku (1) lämmittimeen. **HUOM! letku on ehdottomasti katkaistava suoraan niin että se asettuu asianmukaisesti lämmittimeen.** Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Before installation, remove the engine compartment undertray. Remove the upper radiator hose (1) from the pipe (2). Cut away 50mm. (3) of the end towards the pipe. Fit the enclosed hose stub (4) onto the pipe (2). Fit the heater with the element **inside the pipe (2)** and with the outlet pointing upwards. Remount the original hose (1) onto the heater. **Note! Ensure that the hose is cut straight, and fits the heater properly.** Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturers specifications. Check for leakages.

D Vor der Montage die Abdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Den oberen Kühlerschlauch (1) vom Rohr (2) entfernen. 50mm (3) vom Ende zum Rohr hin abtrennen. Den beigefügten Schlauchstutzen (4) am Rohr (2) montieren. Den Wärmer mit dem Element **im Rohr (2)** und dem Anschlusskontakt nach obenweisend montieren. Den Originalschlauch (1) wieder am Wärmer montieren. **Wichtig! Den Schlauch gerade abtrennen, sodass er korrekt am Wärmer anliegt.** Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.



1 3



1 4

N Før montering demonteres platen under motoren. Demonter den øvre radiatorslangen (1) fra røret (2). Kapp bort 30mm. (3) av enden mot røret. Monter den vedlagte slangestussen (4) på røret (2). Monter varmeren med elementet **inn i røret (2)** og kontakten pekende oppover. Monter tilbake den originale slangen (1) på varmeren. **NB! Påse at slangen er kappet rett slik at den sitter ordentlig på varmeren.** Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Demontera skyddet under motorn. Demontera övre kylarslangen (1) från röret (2). Kapa bort 30mm. (3) av änden mot röret. Montera den bifogade slangstosen (4) på röret (2). Montera värmaren med elementet **in i röret (2)** och kontakten pekande uppåt. Montera tillbaka original slangen (1) på värmaren. **OBS! Kontrollera att slangen är kapad rakt så att den sitter ordentligt på värmaren.** Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Lämmitin asennetaan alakautta. Irrota muovisuoja moottorin alta. Irrota jäähdyttimen ylävesiletku (1) vesiputkesta (2) moottorissa. Katkaise letkun päästä 30mm pitkä pala pois (3). Asenna mukana seuraava lyhyt vesiletku (4) vesiputkeen (2). Asenna lämmitin paikalleen siten että vastusosa menee vesiputken (2) sisään ja pistokkeen tulee osoittaa ylöspäin. Asenna alkuperäinen vesiletku (1) lämmittimeen. **HUOM! letku on ehdottomasti katkaistava suoraan niin että se asettuu asianmukaisesti lämmittimeen.** Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

411463

GB Before installation, remove the engine compartment undertray. Remove the upper radiator hose (1) from the pipe (2). Cut away 30mm. (3) of the end towards the pipe. Fit the enclosed hose stub (4) onto the pipe (2). Fit the heater with the element **inside the pipe (2)** and with the outlet pointing upwards. Remount the original hose (1) onto the heater. **Note! Ensure that the hose is cut straight, and fits the heater properly.** Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturers specifications. Check for leakages.

D Vor der Montage die Abdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Den oberen Kühlerschlauch (1) vom Rohr (2) entfernen. 30 mm (3) vom Ende zum Rohr hin abtrennen. Den beigegefügt Schlauchstutzen (4) am Rohr (2) montieren. Den Wärmer mit dem Element **im Rohr (2)** und dem Anschlusskontakt nach oben weisend montieren. Den Originalschlauch (1) wieder am Wärmer montieren. **Wichtig! Den Schlauch gerade abtrennen, sodass er korrekt am Wärmer anliegt.** Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.

